ADV. 21 JUIN 1959 L. 6578/2.

Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e mei 1959 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 16 december 1947 tot oprichting van een interfacultair arbeidscentrum in de Rijksuniversiteit te Luik", heeft de 19e mei 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 8 mai 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 16 décembre 1947 portant création d'un centre interfacultaire du travail à l'université de l'Etat à Liège", a donné le 19 mai 1959 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het eerste lid van de aanhef verwijze men naar artikel 2 in plaats van naar artikel 4 van de wet van 28 april 1953. Het ontwerp wil immers een vergissing in de benaming van een cursus die op het programma voorkomt, herstellen. Welnu, artikel 2 bedoelt de cursussen die voorkomen op de programma's, terwijl artikel 4 handelt over de oprichting van scholen en interfacultaire centra .

Men vulle het tweede lid van de aanhef aan als volgt : "... gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 februari en 3 oktober 1953 en 25 mei 1956;".

\+

\+ +

Bij artikel 1 dient te worden opgemerkt dat het in artikel 3 van het besluit van de Regent van 16 december 1947 te vervangen woord niet "arbeidsgesinistreerden" maar "arbeidsgetroffenen" is.

Artikel 1 stelle men dus als volgt :

"Artikel 1.-

In artikel 3 van het besluit van de Regent van 16 december 1947, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 24 februari 1953 en 25 mei 1956, wordt onder 7° het woord "arbeidsgetroffenen" vervangen door "arbeidsrampen".

Le projet appelle les observations suivantes:

A l'alinéa premier du préambule, il importe de viser l'article 2 au lieu de l'article 4 de la loi du 28 avril 1953. Le projet tend, en effet, à rectifier une erreur dans la dénomination d'un cours figurant au programme. Or, l'article 2 concerne les cours figurant aux programmes, tandis que l'article 4 a trait à la création d'écoles et de centres interfacultaires.

L'alinéa 2 du préambule devrait être complété comme suit : "... modifié par les arrêtés royaux des 24 février et 3 octobre 1953 et 25 mai 1956;".

\+

\+ \+

A propos de l'article 1er il convient de remarquer que le mot à remplacer dans la version néerlandaise de l'article 3 de l'arrêté du Régent du 16 décembre 1947 n'est pas "arbeidsgesinistreerden" mais "arbeidsgetroffenen".

L'article 1er devrait, par ailleurs, être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

A l'article 3 de l'arrêté du Régent du 16 décembre 1947, modifié par les arrêtés royaux des 24 février 1953 et 25 mai 1956, le mot "sinistrés" est remplacé au 7° par le mot "sinistres".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assessseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SAROT, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.